



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.12

"Faux-Hawk"

Hank utilise des combats en cage pour soutenir les mauvaises habitudes. Donna et Dawn partent à la recherche de Gar. Rose parle à Jason de son passé. Dick marque un nouveau costume.

Écrit par:

Tom Pabst

Réalisé par:

Larnell Stovall

Date de la première:

22.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson / Ravager
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Currie Graham	...	Stu
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Mayko Nguyen	...	Adeline
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Drew Scheid	...	Faux Hawk
Patrick Garrow	...	Cage Announcer
Jennifer Hsiung	...	Mei
Rashaana Cumberbatch	...	Lily
Paula Macneill	...	Jan
Massimo Cannistraro	...	Underwear Dude
Gairey Richardson	...	Mayor
Uppekha Jain	...	TV Reporter
Carlisle J. Williams	...	Cadmus Guard
Deshay Padayachey	...	News Reporter
Marsha Nicole	...	Motorist #1
Sean Fisher	...	Motorist #2
Keana Lyn	...	Barista (as Keana Bastidas)
Siamak Samie	...	Steamer

1

00:00:12 --> 00:00:13

Dans les épisodes précédents...

2

00:00:13 --> 00:00:16

- Si je suis Robin, t'es qui ?

- Bonne question.

3

00:00:18 --> 00:00:19

On devrait se séparer.

4

00:00:19 --> 00:00:23

Voyons si le monde se porte mieux
sans Hank et Dawn.

5

00:00:25 --> 00:00:28

Où on peut trouver de la bonne came ?

6

00:00:28 --> 00:00:31

Quand je tente de me rapprocher,
tu me repousses.

7

00:00:31 --> 00:00:32

C'est moi.

8

00:00:32 --> 00:00:35

Ton petit jeu avec les Titans,

9

00:00:36 --> 00:00:37

j'arrête.

10

00:00:38 --> 00:00:41

C'est une famille choisie.

11

00:00:41 --> 00:00:44

Unies, vous pouvez tout affronter.

12

00:00:44 --> 00:00:47

Si vous ne veillez pas l'une sur l'autre,
qui le fera ?

13

00:00:48 --> 00:00:50
- Rachel.
- Que se passe-t-il ?

14

00:00:51 --> 00:00:53
Dick a besoin de mon aide.

15

00:00:54 --> 00:00:56
- Et j'ai besoin de la vôtre.
- Désolée, Rachel,

16

00:00:57 --> 00:00:59
mais on doit d'abord aider Gar.

17

00:01:01 --> 00:01:04
Sauf votre respect, Mme Graves,
je ne suis pas sous vos ordres.

18

00:01:04 --> 00:01:05
Maintenant, si.

19

00:01:06 --> 00:01:06
Attends.

20

00:01:07 --> 00:01:09
- C'est impossible.
- Pourquoi donc ?

21

00:01:15 --> 00:01:17
JERICHO EST EN VIE

22

00:01:17 --> 00:01:20
Jericho s'est sacrifié pour moi.

23

00:01:32 --> 00:01:33
Non !

24

00:01:33 --> 00:01:34
IL Y A CINQ ANS

25

00:01:35 --> 00:01:36

Non.

26

00:01:38 --> 00:01:39
Tiens bon, mon grand.

27

00:01:42 --> 00:01:43
Jer.

28

00:01:44 --> 00:01:45
Reste avec moi.

29

00:01:45 --> 00:01:47
Reste avec moi !

30

00:01:54 --> 00:01:57
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

31

00:02:00 --> 00:02:01
Fiston ?

32

00:02:04 --> 00:02:08
AUJOURD'HUI

33

00:02:17 --> 00:02:18
Ça va durer longtemps ?

34

00:02:19 --> 00:02:21
Tant que je serai en toi.

35

00:02:23 --> 00:02:24
Et ensuite ?

36

00:02:25 --> 00:02:26
Je t'arrêterai.

37

00:02:27 --> 00:02:28
Par tous les moyens.

38

00:02:29 --> 00:02:30
Trop tard.

39

00:02:32 --> 00:02:35

Tes amis refusent de rester séparés.

40

00:02:37 --> 00:02:38

Grayson était prévenu.

41

00:02:39 --> 00:02:40

Il l'aura voulu.

42

00:02:41 --> 00:02:42

Tu veux un coupable ?

43

00:02:43 --> 00:02:44

Prends-moi.

44

00:02:44 --> 00:02:45

Les Titans t'ont menti.

45

00:02:46 --> 00:02:48

Ils ont profité de toi, de nous.

46

00:02:49 --> 00:02:50

Ils l'ont reconnu.

47

00:02:50 --> 00:02:51

C'est du passé.

48

00:03:05 --> 00:03:08

Ça aura eu le mérite de nous rapprocher.

49

00:03:08 --> 00:03:09

Cinq ans.

50

00:03:10 --> 00:03:12

Coincé dans cet enfer.

51

00:03:12 --> 00:03:13

Je te rappelle

52

00:03:14 --> 00:03:15

que tu t'es jeté en moi.

53

00:03:16 --> 00:03:17
De ton plein gré.

54

00:03:19 --> 00:03:21
Je pensais que tu me sauverais.

55

00:03:22 --> 00:03:23
Je t'aimais.

56

00:03:25 --> 00:03:26
Cette chasse aux Titans,

57

00:03:27 --> 00:03:29
c'est mon cadeau.

58

00:03:30 --> 00:03:31
D'un père à son fils.

59

00:03:31 --> 00:03:33
Tu veux les tuer,
car ils t'ont mis au jour.

60

00:03:34 --> 00:03:36
Ils m'ont montré ton vrai visage.

61

00:03:37 --> 00:03:38
Et je l'ai vu.

62

00:03:39 --> 00:03:40
Tu es un monstre.

63

00:03:42 --> 00:03:43
Et tu dois être arrêté.

64

00:03:45 --> 00:03:46
Trop tard.

65

00:04:15 --> 00:04:17
Bien essayé, fiston.

66

00:04:24 --> 00:04:25
Où étais-tu passé ?

67

00:04:26 --> 00:04:26
Je...

68

00:04:27 --> 00:04:29
Je suis parti me ressourcer.

69

00:04:30 --> 00:04:32
Tu as l'air ressourcé.

70

00:04:34 --> 00:04:36
Un cortado au lait d'avoine ?

71

00:04:37 --> 00:04:38
Merci...

72

00:04:38 --> 00:04:39
Tia.

73

00:04:39 --> 00:04:40
Merci, Tia.

74

00:05:00 --> 00:05:01
Le lait d'avoine ?

75

00:05:04 --> 00:05:05
Mec ?

76

00:05:33 --> 00:05:34
Bonjour, Garfield.

77

00:05:37 --> 00:05:38
Gar ?

78

00:05:51 --> 00:05:52
Qu'ai-je fait ?

79

00:05:53 --> 00:05:54
Juste un test.

80
00:06:00 --> 00:06:01
Détends-toi, mon chat.

81
00:06:03 --> 00:06:04
Tu as assuré.

82
00:06:21 --> 00:06:25
Un tigre aurait attaqué
les clients de ce café.

83
00:06:25 --> 00:06:27
En direct de la mairie...

84
00:06:27 --> 00:06:30
Cet animal ne s'est pas échappé d'un zoo.

85
00:06:30 --> 00:06:34
C'est l'œuvre de justiciers véreux,
surentraînés et dangereux.

86
00:06:35 --> 00:06:38
J'ai fait appel
à une société de sécurité spécialisée

87
00:06:38 --> 00:06:40
du nom de Cadmus.

88
00:06:40 --> 00:06:41
Nom de Dieu.

89
00:06:44 --> 00:06:46
SUSHIS SANS SOUCI
COMMANDE ARRIVÉE

90
00:06:51 --> 00:06:52
Vos sushis ?

91
00:06:54 --> 00:06:55
Oui.

92
00:06:55 --> 00:06:56
Au saumon ?

93
00:06:57 --> 00:06:58
Walter ?

94
00:06:58 --> 00:06:59
C'est moi.

95
00:07:01 --> 00:07:02
Du kitesurf ?

96
00:07:03 --> 00:07:04
J'adore ça.

97
00:07:06 --> 00:07:08
Vous voulez voir mon hydrofoil ?

98
00:07:10 --> 00:07:12
Les hydrofoils, j'en rêve la nuit.

99
00:07:12 --> 00:07:13
C'est vrai.

100
00:07:20 --> 00:07:22
Je le mérite.

101
00:07:27 --> 00:07:28
Je veux le même.

102
00:07:28 --> 00:07:30
C'est vraiment super complet.

103
00:07:30 --> 00:07:34
Effacement de la mémoire,
anneaux de vérité themysciriens.

104
00:07:36 --> 00:07:37
Bref, Walter.

105
00:07:39 --> 00:07:41
Quand Cadmus a investi la Tour,

106
00:07:41 --> 00:07:42
ton visage a été filmé.

107
00:07:43 --> 00:07:44
J'y étais.

108
00:07:44 --> 00:07:45
Oui.

109
00:07:50 --> 00:07:52
Où sont Conner et Gar ?

110
00:07:52 --> 00:07:55
Ils leur ont trituré le cerveau.

111
00:07:55 --> 00:07:57
Aux deux.

112
00:07:57 --> 00:07:58
On les contrôle.

113
00:07:59 --> 00:07:59
Phase un.

114
00:08:01 --> 00:08:02
Et la Phase deux ?

115
00:08:03 --> 00:08:04
J'en sais rien.

116
00:08:06 --> 00:08:07
J'en sais rien !

117
00:08:07 --> 00:08:09
Je suis pas accrédité.

118
00:08:10 --> 00:08:11

Il dit la vérité.

119

00:08:19 --> 00:08:20

Bon appétit.

120

00:08:22 --> 00:08:23

Ils exploitent Gar.

121

00:08:24 --> 00:08:25

Et Conner, on dirait.

122

00:08:25 --> 00:08:27

On aurait besoin d'aide.

123

00:08:27 --> 00:08:30

On doit faire sans Kory,
Rachel, Jason et Rose.

124

00:08:31 --> 00:08:33

Mais il y a toujours Hank.

125

00:08:34 --> 00:08:35

Je m'y attendais.

126

00:08:37 --> 00:08:38

Non.

127

00:08:38 --> 00:08:39

- Tu es sûre ?

- Totalement.

128

00:08:39 --> 00:08:42

J'ai du mal à te croire.

129

00:08:42 --> 00:08:43

Il m'a larguée, Donna.

130

00:08:44 --> 00:08:47

C'est pas le mec le plus fiable,

131

00:08:47 --> 00:08:49

mais il assure sur le terrain.

132

00:08:50 --> 00:08:52

On peut s'occuper de Cadmus nous-mêmes.

133

00:08:58 --> 00:08:59

Ça marche.

134

00:09:02 --> 00:09:05

Mesdames et messieurs,

135

00:09:07 --> 00:09:13

je vous présente
le meneur incontesté des Titans.

136

00:09:16 --> 00:09:17

Hawk !

137

00:09:22 --> 00:09:26

Ce soir, mes braves clients,
vous avez l'opportunité

138

00:09:27 --> 00:09:30

d'entrer dans l'histoire.

139

00:09:31 --> 00:09:33

Combattez Hawk.

140

00:09:34 --> 00:09:35

Contre un petit billet !

141

00:09:36 --> 00:09:37

Aucun remboursement.

142

00:09:37 --> 00:09:39

Aucune règle.

143

00:09:39 --> 00:09:40

Que des espèces.

144

00:09:42 --> 00:09:45

Venez !

145

00:09:46 --> 00:09:49
Oui ! Je vous attends !

146

00:10:12 --> 00:10:13
Quoi ?

147

00:11:03 --> 00:11:04
Et puis merde.

148

00:11:11 --> 00:11:15
Relève-toi ! Vas-y ! Debout !

149

00:11:18 --> 00:11:20
Là, c'est chaud !

150

00:11:57 --> 00:11:58
Hawk.

151

00:12:00 --> 00:12:01
Il est parti.

152

00:12:02 --> 00:12:04
Dans une limousine.

153

00:12:04 --> 00:12:05
Vraiment ?

154

00:12:05 --> 00:12:07
Vous trimballez quoi ?

155

00:12:09 --> 00:12:10
Une combinaison.

156

00:12:11 --> 00:12:12
Je bosse à la centrale.

157

00:12:14 --> 00:12:18
Ça fait grossir les choses, il paraît.

158
00:12:21 --> 00:12:22
Oui.

159
00:12:24 --> 00:12:25
C'est prouvé.

160
00:12:34 --> 00:12:36
Putain. Désolé.

161
00:12:36 --> 00:12:36
D'accord.

162
00:12:38 --> 00:12:39
Merde.

163
00:12:40 --> 00:12:41
Ça me fait mal.

164
00:12:41 --> 00:12:42
- D'accord.
- Désolé.

165
00:12:42 --> 00:12:44
Putain de... Désolé.

166
00:12:45 --> 00:12:46
On inverse ?

167
00:12:47 --> 00:12:49
D'accord. Oui.

168
00:12:53 --> 00:12:54
Oui, c'est mieux.

169
00:12:56 --> 00:12:58
Doucement. Tu vois.

170
00:12:58 --> 00:12:59
C'est bon.

171

00:13:00 --> 00:13:01
- Oui. Comme ça.
- Ici ?

172

00:13:02 --> 00:13:04
Un peu plus haut. Là, ça fait mal.

173

00:13:06 --> 00:13:08
- Doucement.
- D'accord.

174

00:13:08 --> 00:13:10
Oui, comme ça.

175

00:13:10 --> 00:13:12
C'est bien. Doucement.

176

00:13:13 --> 00:13:16
Oui, comme ça. Doucement.

177

00:13:23 --> 00:13:24
Frank ?

178

00:13:28 --> 00:13:29
Punaise.

179

00:13:30 --> 00:13:32
T'es pas Hawk, je le savais.

180

00:14:02 --> 00:14:03
Les toilettes ?

181

00:14:05 --> 00:14:06
Dégueulasses.

182

00:14:06 --> 00:14:08
N'y va pas.

183

00:14:08 --> 00:14:09
Tu fais quoi ?

184

00:14:10 --> 00:14:12
J'admire la vue. Prête ?

185
00:14:17 --> 00:14:18
Tu es fâchée ?

186
00:14:18 --> 00:14:22
Non, j'adore pister un type
qui n'a pas besoin d'aide.

187
00:14:22 --> 00:14:24
Dick est en danger. Je l'ai vu.

188
00:14:24 --> 00:14:27
Je t'invite à rêver
de l'endroit où il se trouve.

189
00:14:27 --> 00:14:29
Il est par ici.

190
00:14:30 --> 00:14:31
Je crois.

191
00:14:45 --> 00:14:46
Merde.

192
00:14:46 --> 00:14:47
Quoi ?

193
00:14:48 --> 00:14:49
Gar a des ennuis.

194
00:14:55 --> 00:14:56
On va où ?

195
00:14:56 --> 00:14:58
À San Francisco.

196
00:14:59 --> 00:15:00
Et Dick, alors ?

197

00:15:00 --> 00:15:01
On rentre.

198
00:15:01 --> 00:15:03
J'ai pas mon mot à dire.

199
00:15:03 --> 00:15:05
- À cause de mon âge ?
- Oui,

200
00:15:05 --> 00:15:07
ça commence à bien faire.

201
00:15:07 --> 00:15:08
Fini de courir après Dick,

202
00:15:08 --> 00:15:11
car une sorcière de l'espace
a fait un cauchemar.

203
00:15:11 --> 00:15:12
C'est moi, la sorcière ?

204
00:15:12 --> 00:15:16
Celle qui n'a aucune idée
de ce qu'elle fabrique.

205
00:15:17 --> 00:15:18
Tu peux parler,

206
00:15:18 --> 00:15:20
toi qui avais oublié ton nom.

207
00:15:20 --> 00:15:21
Il m'est revenu.

208
00:15:22 --> 00:15:23
Kory Anders.

209
00:15:23 --> 00:15:24
La belle affaire !

210
00:15:25 --> 00:15:28
Gloire à la princesse aux cheveux roses
de la planète Tama-truc.

211
00:15:28 --> 00:15:29
Tamaran !

212
00:15:29 --> 00:15:31
- Peu importe !
- Dis-le bien !

213
00:15:32 --> 00:15:34
J'en ai rien à foutre !

214
00:15:41 --> 00:15:42
- Kory...
- Non.

215
00:15:44 --> 00:15:45
Je suis désolée.

216
00:15:47 --> 00:15:48
Pour de vrai.

217
00:15:49 --> 00:15:50
C'est pas ta faute.

218
00:15:52 --> 00:15:54
C'est la mienne. Je...

219
00:15:57 --> 00:16:01
Je me suis emportée,
car j'avais l'habitude de tout contrôler.

220
00:16:06 --> 00:16:08
Je me sentais capable de tout, mais là...

221
00:16:09 --> 00:16:12
Je n'ai plus rien à faire valoir.

222
00:16:13 --> 00:16:15

Tu as encore mieux que ça.

223

00:16:16 --> 00:16:18
Désolée d'avoir pris la main.

224

00:16:21 --> 00:16:24
Et désolée de t'avoir traitée
de sorcière de l'espace.

225

00:16:24 --> 00:16:27
Le nom de ta planète, je m'en fous pas.

226

00:16:29 --> 00:16:31
On forme un duo.

227

00:16:40 --> 00:16:42
Rentrons à San Francisco.

228

00:16:44 --> 00:16:46
Gar a l'air en mauvaise posture.

229

00:16:49 --> 00:16:50
J'aurais aimé trouver Dick.

230

00:16:51 --> 00:16:52
C'est rien.

231

00:16:53 --> 00:16:54
Il nous retrouvera.

232

00:17:02 --> 00:17:03
C'est quoi ?

233

00:17:03 --> 00:17:04
Ton futur.

234

00:17:05 --> 00:17:07
Hot-dogs au fromage,
aux oignons et au chou.

235

00:17:08 --> 00:17:10

Le frigo en est rempli.

236

00:17:10 --> 00:17:11
Et c'est mon futur ?

237

00:17:11 --> 00:17:12
Non.

238

00:17:12 --> 00:17:17
Le fait que je prépare le déjeuner,
et le petit déjeuner, et le dîner.

239

00:17:21 --> 00:17:23
Merci, alors.

240

00:17:24 --> 00:17:25
Attends.

241

00:17:31 --> 00:17:33
J'ai une question à te poser.

242

00:17:38 --> 00:17:41
Rose, veux-tu...

243

00:17:43 --> 00:17:46
goûter à mon hot-dog aux oignons
sans additifs ni hormones ?

244

00:17:46 --> 00:17:47
Je le veux.

245

00:17:47 --> 00:17:48
Dieu merci.

246

00:17:53 --> 00:17:54
- Punaise.
- T'as vu ?

247

00:17:54 --> 00:17:56
C'est super bon.

248

00:18:03 --> 00:18:04
Non.

249
00:18:04 --> 00:18:05
Quoi ?

250
00:18:05 --> 00:18:06
C'est Rachel.

251
00:18:07 --> 00:18:10
Gar a des ennuis. Elle a besoin d'aide.

252
00:18:12 --> 00:18:14
Non, rien à foutre.

253
00:18:14 --> 00:18:16
Ils vont se débrouiller sans nous.

254
00:18:16 --> 00:18:18
Ils l'ont toujours fait.

255
00:18:18 --> 00:18:20
Ils semblent avoir besoin de nous.

256
00:18:22 --> 00:18:24
Encore un petit jeu de Dick.

257
00:18:24 --> 00:18:26
Un test à la con.

258
00:18:26 --> 00:18:27
Sans façon.

259
00:18:27 --> 00:18:30
S'ils se réunissent, mon père rappliquera.

260
00:18:30 --> 00:18:31
Il les tuera tous.

261
00:18:31 --> 00:18:33
Il doit être en mission à Genève.

262
00:18:33 --> 00:18:35
Non.

263
00:18:35 --> 00:18:36
Tu le suis sur Facebook ?

264
00:18:39 --> 00:18:41
Bon. Il faut qu'on parle.

265
00:18:43 --> 00:18:45
- Plus tard.
- Non. Tout de suite.

266
00:18:48 --> 00:18:50
TROIS ANS PLUS TÔT

267
00:18:52 --> 00:18:53
Il s'est passé quoi ?

268
00:18:53 --> 00:18:56
- Mon Dieu. Elle n'a rien ?
- Elle a un pouls ?

269
00:18:57 --> 00:18:58
Elle est en vie.

270
00:19:00 --> 00:19:02
Reste allongée, tu as eu un accident.

271
00:19:02 --> 00:19:03
Les secours arrivent.

272
00:19:03 --> 00:19:05
Elle est sortie de nulle part.

273
00:19:05 --> 00:19:06
Je vais bien.

274
00:19:07 --> 00:19:08
Ne bouge pas.

275

00:19:08 --> 00:19:09

Lâchez-moi !

276

00:19:09 --> 00:19:10

J'appelle la police.

277

00:19:11 --> 00:19:12

Allô ?

278

00:19:12 --> 00:19:14

Une jeune fille a été renversée.

279

00:19:20 --> 00:19:21

Je rêve ou quoi ?

280

00:19:21 --> 00:19:22

Son pied était cassé.

281

00:19:34 --> 00:19:35

Mon Dieu.

282

00:19:35 --> 00:19:36

Que t'est-il arrivé ?

283

00:19:36 --> 00:19:37

On m'a percutée.

284

00:19:37 --> 00:19:38

Quoi ?

285

00:19:38 --> 00:19:41

Et je me suis éclatée contre un monospace.

286

00:19:41 --> 00:19:43

Seigneur ! On va à l'hosto.

287

00:19:43 --> 00:19:45

Non. J'ai rien du tout.

288

00:19:46 --> 00:19:47
Je me blesse jamais.

289
00:19:49 --> 00:19:51
Pourquoi ça, maman ?

290
00:19:52 --> 00:19:53
J'en sais rien.

291
00:19:54 --> 00:19:56
Tu as beaucoup de chance.

292
00:19:56 --> 00:19:59
Je me suis pris une voiture,
j'ai sauté d'un bâtiment

293
00:19:59 --> 00:20:02
et j'ai plongé dans une gravière
sans me blesser.

294
00:20:02 --> 00:20:04
Je suis une bête de foire.

295
00:20:05 --> 00:20:07
Je veux savoir d'où je viens.

296
00:20:08 --> 00:20:10
On avait dit qu'on attendrait.

297
00:20:10 --> 00:20:11
J'en peux plus.

298
00:20:11 --> 00:20:13
Dis-moi qui est mon père.

299
00:20:14 --> 00:20:15
J'ai des questions.

300
00:20:16 --> 00:20:18
Auxquelles tu refuses de répondre.

301

00:20:19 --> 00:20:21
Gary et moi, on t'aime fort.

302
00:20:22 --> 00:20:22
Maman.

303
00:20:27 --> 00:20:31
Ton vrai père appartient au passé.

304
00:20:33 --> 00:20:35
Je le connaissais à peine.

305
00:20:41 --> 00:20:43
TROIS SEMAINES PLUS TARD

306
00:20:56 --> 00:20:58
Regarde qui est là.

307
00:20:59 --> 00:21:00
Papa ?

308
00:21:00 --> 00:21:01
Je suis Rose.

309
00:21:09 --> 00:21:11
Maman m'a dit que tu serais froid.

310
00:21:12 --> 00:21:15
Et j'étais encore moins emballé,
mais pourquoi pas ?

311
00:21:16 --> 00:21:17
Laisse-nous.

312
00:21:40 --> 00:21:41
Fais attention.

313
00:21:42 --> 00:21:43
C'est dangereux.

314
00:21:45 --> 00:21:46

Tu risques rien.

315

00:21:47 --> 00:21:48
Je parlais pas pour moi.

316

00:21:49 --> 00:21:51
Je risque rien non plus.

317

00:22:04 --> 00:22:05
Coucou, papounet.

318

00:22:12 --> 00:22:13
J'ai des questions.

319

00:22:15 --> 00:22:15
Vas-y.

320

00:22:18 --> 00:22:19
Commençons par ça.

321

00:22:21 --> 00:22:22
Je suis une bête de foire.

322

00:22:22 --> 00:22:24
Un cirque t'embauchera.

323

00:22:26 --> 00:22:28
C'est mieux qu'un open-space.

324

00:22:31 --> 00:22:32
Toi et maman ?

325

00:22:34 --> 00:22:36
J'étais marié à l'époque.

326

00:22:38 --> 00:22:40
C'était une aventure d'un soir.

327

00:22:42 --> 00:22:44
Pas de l'amour.

328

00:22:51 --> 00:22:53
Rentre chez toi et ne reviens jamais.

329

00:22:54 --> 00:22:56
Ou je te ferai du mal.

330

00:22:57 --> 00:22:58
Je sais comment.

331

00:23:03 --> 00:23:05
Méfie-toi aussi.

332

00:23:13 --> 00:23:16
DIX JOURS PLUS TARD

333

00:23:16 --> 00:23:19
Tu es superbe.

334

00:23:20 --> 00:23:21
J'assume pas du tout.

335

00:23:21 --> 00:23:22
Je suis nulle.

336

00:23:23 --> 00:23:25
Todd n'est pas de cet avis.

337

00:23:26 --> 00:23:27
Il ne me connaît pas.

338

00:23:28 --> 00:23:29
J'aimerais que papa soit là.

339

00:23:29 --> 00:23:32
Ton père ne rate jamais
une partie de golf.

340

00:23:32 --> 00:23:33
Mon vrai père.

341

00:23:35 --> 00:23:36
Oublie-le.

342
00:23:39 --> 00:23:40
Putain.

343
00:23:41 --> 00:23:42
Bien joué, Todd.

344
00:23:46 --> 00:23:47
T'as des sous ?

345
00:23:48 --> 00:23:49
- Du gloss ?
- Oui.

346
00:23:49 --> 00:23:51
- Des capotes ?
- Maman.

347
00:23:51 --> 00:23:52
Désolée.

348
00:24:03 --> 00:24:04
Où est Todd ?

349
00:24:10 --> 00:24:11
Tu veux quoi ?

350
00:24:11 --> 00:24:12
Faire la paix.

351
00:24:13 --> 00:24:14
J'ai un rancard.

352
00:24:16 --> 00:24:17
Merde.

353
00:24:18 --> 00:24:19
Je suis navré.

354

00:24:20 --> 00:24:23
Chez moi, je t'ai traitée
comme de la merde.

355
00:24:23 --> 00:24:25
Je croyais bien faire.

356
00:24:25 --> 00:24:26
Pour qui ?

357
00:24:26 --> 00:24:27
Pour toi.

358
00:24:28 --> 00:24:30
J'ai un boulot instable.

359
00:24:31 --> 00:24:32
J'ai des ennemis.

360
00:24:32 --> 00:24:33
Qui veulent ma peau.

361
00:24:33 --> 00:24:35
Change de boulot.

362
00:24:35 --> 00:24:36
Fais du cirque.

363
00:24:37 --> 00:24:41
Si tu venais avec moi,
ils pourraient s'en prendre à toi.

364
00:24:41 --> 00:24:43
Tu crois que je vais te suivre ?

365
00:24:43 --> 00:24:45
J'ai une famille ici.

366
00:24:45 --> 00:24:46
Je sais bien.

367

00:24:48 --> 00:24:49
Mais t'es différente.

368
00:24:50 --> 00:24:51
Comme moi.

369
00:24:52 --> 00:24:53
L'armée m'a modifié.

370
00:24:54 --> 00:24:56
J'ai subi quelques améliorations.

371
00:24:56 --> 00:24:58
Je suis difficile à tuer.

372
00:24:59 --> 00:25:00
Et toi aussi.

373
00:25:00 --> 00:25:02
Super. Un texto aurait suffi.

374
00:25:03 --> 00:25:05
J'ai des choses à te dire.

375
00:25:05 --> 00:25:06
À te montrer.

376
00:25:07 --> 00:25:09
Viens vivre avec moi.

377
00:25:11 --> 00:25:12
Je veillerai sur toi.

378
00:25:13 --> 00:25:14
Tu te sentiras normale.

379
00:25:15 --> 00:25:17
Tu t'entends parler ?

380
00:25:18 --> 00:25:20
Maman appellerait la police.

381

00:25:20 --> 00:25:22
Je peux m'arranger avec elle.

382

00:25:23 --> 00:25:24
Vraiment ?

383

00:25:24 --> 00:25:25
J'ai acheté la maison.

384

00:25:25 --> 00:25:28
Je paie toutes vos factures
et l'abonnement au club.

385

00:25:29 --> 00:25:31
Demande à ta mère.

386

00:25:31 --> 00:25:33
Tu paies le golf de Gary ?

387

00:25:33 --> 00:25:34
Ça fait son bonheur.

388

00:25:37 --> 00:25:40
Écoute, j'étais pas prêt à devenir père.

389

00:25:41 --> 00:25:42
Maintenant, si.

390

00:25:43 --> 00:25:47
Mais si tu veux vivre ici
et mener une vie normale...

391

00:25:51 --> 00:25:52
je ne t'embêterai plus.

392

00:25:54 --> 00:25:55
Todd est là.

393

00:26:06 --> 00:26:07
Démarre.

394
00:26:15 --> 00:26:16
Ouvre-le.

395
00:26:25 --> 00:26:27
J'ai pensé que tu faisais du 34 ou 36.

396
00:26:28 --> 00:26:30
J'ai fait au mieux.

397
00:26:32 --> 00:26:33
J'espère que ça ira.

398
00:26:34 --> 00:26:36
C'est pas une robe.

399
00:26:40 --> 00:26:41
C'est quoi ?

400
00:26:58 --> 00:26:59
Rose !

401
00:28:08 --> 00:28:09
C'est ça.

402
00:28:10 --> 00:28:11
Ça aide toujours de pleurer.

403
00:28:42 --> 00:28:44
Encore !

404
00:28:44 --> 00:28:46
À quoi ça rime ?

405
00:28:48 --> 00:28:50
C'est un délire gratuit,
ou il y a un but ?

406
00:29:02 --> 00:29:03
J'avais un fils.

407
00:29:05 --> 00:29:07
Nommé Jericho.

408
00:29:09 --> 00:29:10
Il était toute ma vie.

409
00:29:12 --> 00:29:13
J'ai un frère ?

410
00:29:16 --> 00:29:17
Il a été assassiné.

411
00:29:20 --> 00:29:21
Je suis désolée.

412
00:29:23 --> 00:29:27
Tué par une bande de psychopathes.

413
00:29:28 --> 00:29:29
Surentraînés.

414
00:29:30 --> 00:29:32
Ils se font appeler les Titans.

415
00:29:34 --> 00:29:36
Cette bande, c'est ça le but ?

416
00:29:39 --> 00:29:40
Tu es ma seule famille.

417
00:29:44 --> 00:29:46
Il me faut des fringues.

418
00:29:47 --> 00:29:49
Des sous-vêtements, entre autres.

419
00:29:53 --> 00:29:54
Ton compte bancaire.

420
00:29:56 --> 00:29:58

Le code, c'est ta date de naissance.

421

00:30:00 --> 00:30:01

Tu la connais ?

422

00:30:05 --> 00:30:06

Repose-toi.

423

00:30:07 --> 00:30:08

Tu en auras besoin.

424

00:30:21 --> 00:30:23

Il m'a ouvert un compte.

425

00:30:24 --> 00:30:25

Avec une vraie fortune.

426

00:30:27 --> 00:30:29

Je l'ai aidé à libérer le Dr Light,

427

00:30:30 --> 00:30:31

et il a demandé plus.

428

00:30:34 --> 00:30:35

IL Y A TROIS MOIS

429

00:30:35 --> 00:30:37

Bon travail avec les gardiens.

430

00:30:39 --> 00:30:42

Les coups crochus, les attaques montantes.

431

00:30:43 --> 00:30:44

Merci.

432

00:30:44 --> 00:30:46

Light va les rameuter,

433

00:30:47 --> 00:30:50

et on passera à la suite.

434
00:30:51 --> 00:30:52
"La suite" ?

435
00:30:52 --> 00:30:54
Ils ont brisé ma famille,

436
00:30:54 --> 00:30:57
je vais briser la leur de l'intérieur.

437
00:30:58 --> 00:30:59
Ce sera chirurgical,

438
00:31:00 --> 00:31:01
et tu seras mon scalpel.

439
00:31:04 --> 00:31:05
Je dois les tuer ?

440
00:31:06 --> 00:31:07
Infiltre-les.

441
00:31:08 --> 00:31:11
Ensuite, on les montera
les uns contre les autres.

442
00:31:12 --> 00:31:15
Je vais débarquer en disant :
"Je peux m'inscrire ?"

443
00:31:16 --> 00:31:20
Leur meneur, Dick Grayson,
a un faible pour les brebis égarées.

444
00:31:20 --> 00:31:22
Celles qui doivent être sauvées.

445
00:31:22 --> 00:31:24
- Sauvées de quoi ?
- De moi.

446
00:31:26 --> 00:31:28

Ils nous trouveront en plein combat...

447

00:31:30 --> 00:31:32
et je t'arracherai un œil.

448

00:31:34 --> 00:31:35
Très drôle.

449

00:31:36 --> 00:31:38
Tu es bien trop jolie.

450

00:31:40 --> 00:31:41
Je t'emmerde.

451

00:31:50 --> 00:31:53
J'aimerais revenir en arrière.

452

00:31:53 --> 00:31:56
J'ai fait du mal à des gens, dont toi.

453

00:31:57 --> 00:32:01
En arrivant à la Tour,
j'ai tenté d'aider mon père,

454

00:32:02 --> 00:32:03
mais nous voilà.

455

00:32:03 --> 00:32:04
Du coup...

456

00:32:06 --> 00:32:09
Nous deux, c'est en partie une farce ?

457

00:32:09 --> 00:32:10
Non. Ça, c'est vrai.

458

00:32:10 --> 00:32:12
Toi et moi, ces derniers jours.

459

00:32:12 --> 00:32:14
Vas-y, donne-moi le détail !

460

00:32:14 --> 00:32:17

Dis-moi quand tu t'es foutue
de ma gueule !

461

00:32:17 --> 00:32:20

- Jason.

- Qu'est-ce que je suis con !

462

00:32:21 --> 00:32:23

Je suis un bel abruti.

463

00:32:23 --> 00:32:27

Je t'ai fait voir ce lycée,
je t'ai raconté tous mes secrets !

464

00:32:28 --> 00:32:31

C'est ton père qui t'a dit de me baiser ?

465

00:32:32 --> 00:32:33

J'arrête les frais.

466

00:32:33 --> 00:32:35

C'était pas prévu.

467

00:32:35 --> 00:32:36

Mais c'est arrivé.

468

00:32:37 --> 00:32:38

Me touche pas, putain.

469

00:32:46 --> 00:32:47

Allez, frappe-moi.

470

00:32:47 --> 00:32:48

Tu en meurs d'envie.

471

00:32:51 --> 00:32:52

T'as fini ?

472

00:32:58 --> 00:32:59

C'est fini.

473

00:33:04 --> 00:33:05

Où tu vas ?

474

00:33:06 --> 00:33:07

Les Titans ont besoin d'aide.

475

00:33:07 --> 00:33:08

Je les emmerde.

476

00:33:09 --> 00:33:11

Je vous emmerde tous.

477

00:33:34 --> 00:33:34

Jason.

478

00:33:34 --> 00:33:36

Il va retrouver ses amis.

479

00:33:37 --> 00:33:39

Les Titans se reforment.

480

00:33:40 --> 00:33:42

Il est temps de reformer notre bande.

481

00:33:42 --> 00:33:44

Papa ?

482

00:33:44 --> 00:33:46

Reviens à San Francisco. Maintenant.

483

00:33:56 --> 00:33:59

- Combien ?

- Deux pour l'instant.

484

00:33:59 --> 00:34:01

Wonder Girl et Dove.

485

00:34:01 --> 00:34:02

Les autres sont dispersés.

486
00:34:03 --> 00:34:04
Et Grayson ?

487
00:34:04 --> 00:34:06
Toujours rien.

488
00:34:06 --> 00:34:08
Les autorités sont sur le coup.

489
00:34:08 --> 00:34:11
Non, ils le trouveront pas,
mais lui retrouvera ses amis.

490
00:34:12 --> 00:34:14
Il sera bien reçu.

491
00:34:36 --> 00:34:37
Un verre d'eau ?

492
00:34:57 --> 00:34:59
La moitié du Nevada vous recherche.

493
00:35:00 --> 00:35:02
J'attendais votre venue.

494
00:35:04 --> 00:35:05
Où est Slade ?

495
00:35:05 --> 00:35:06
À San Francisco.

496
00:35:06 --> 00:35:09
Wintergreen lui a dit
que vos amis se réunissaient.

497
00:35:09 --> 00:35:12
- Il compte tuer tous les Titans.
- Quand ?

498
00:35:12 --> 00:35:15

Il est parti ce matin
après avoir appelé sa fille.

499

00:35:16 --> 00:35:17
Slade a appelé Rose ?

500

00:35:17 --> 00:35:19
Ils semblaient être complices.

501

00:35:20 --> 00:35:21
Depuis quand ?

502

00:35:21 --> 00:35:23
Je n'en sais pas plus.

503

00:35:23 --> 00:35:26
J'ai surpris quelques coups de fil.

504

00:35:26 --> 00:35:27
Putain.

505

00:35:28 --> 00:35:30
J'ai voulu qu'elle reste.

506

00:35:31 --> 00:35:32
Je la croyais en danger.

507

00:35:37 --> 00:35:37
Il m'a berné.

508

00:35:39 --> 00:35:40
Et j'ai rien capté.

509

00:35:41 --> 00:35:43
C'est sa spécialité.

510

00:35:44 --> 00:35:45
Il se sert des gens.

511

00:35:46 --> 00:35:47
Leur fait du mal.

512

00:35:50 --> 00:35:51
Même son propre fils.

513

00:35:52 --> 00:35:53
J'ai rien vu pour Jericho.

514

00:35:54 --> 00:35:57
Il a tenté de communiquer
avec moi dans votre salon.

515

00:35:58 --> 00:36:00
La vérité était sous mon nez.

516

00:36:00 --> 00:36:02
J'ai rien vu non plus.

517

00:36:04 --> 00:36:05
Au début.

518

00:36:08 --> 00:36:09
Mais il est en vie.

519

00:36:11 --> 00:36:14
Mon fils... Il est en vie.

520

00:36:15 --> 00:36:18
J'ignore comment l'aider.

521

00:36:18 --> 00:36:19
Je peux essayer.

522

00:36:20 --> 00:36:21
Jericho m'a dit

523

00:36:24 --> 00:36:26
que vous aviez des capacités uniques,

524

00:36:27 --> 00:36:30
que vous pouviez planer,
affronter des armées,

525

00:36:30 --> 00:36:32
défier l'impossible.

526

00:36:33 --> 00:36:34
J'ai une mission pour vous.

527

00:36:36 --> 00:36:41
Ramenez-moi mon fils.

528

00:36:45 --> 00:36:46
J'essaierai.

529

00:36:54 --> 00:36:56
- Tu fais quoi ?
- J'ai payé.

530

00:36:56 --> 00:36:58
- Je viens me battre.
- C'est pas drôle.

531

00:36:58 --> 00:37:01
Mettons fin à notre tradition de violence.

532

00:37:05 --> 00:37:08
C'est pas la violence qui te dérange.

533

00:37:13 --> 00:37:14
C'est moi.

534

00:37:18 --> 00:37:20
C'est faux.

535

00:37:20 --> 00:37:21
Je t'aime.

536

00:37:25 --> 00:37:26
Je sais,

537

00:37:26 --> 00:37:28
mais tu préfères te défoncer.

538

00:37:30 --> 00:37:31
Il fallait en finir.

539

00:37:37 --> 00:37:38
J'essaie de m'en sortir.

540

00:37:38 --> 00:37:39
Trop tard.

541

00:37:44 --> 00:37:45
Dawn !

542

00:38:06 --> 00:38:11
CHAUSSURES SUR MESURE

543

00:38:18 --> 00:38:19
Salut, Stu.

544

00:38:19 --> 00:38:20
La forme ?

545

00:38:26 --> 00:38:28
Il me faudrait une paire.

546

00:38:29 --> 00:38:30
Navré.

547

00:38:30 --> 00:38:31
Je n'en fais plus.

548

00:38:33 --> 00:38:34
J'ai peu de temps.

549

00:38:38 --> 00:38:40
Je fais des cakes aux fruits.

550

00:38:41 --> 00:38:43
Il faut que je change l'enseigne.

551

00:38:44 --> 00:38:45
Je vois.

552

00:38:46 --> 00:38:47
Un cake aux fruits, alors.

553

00:38:47 --> 00:38:51
Je ne comprends pas
le mépris des gens pour ce gâteau.

554

00:38:53 --> 00:38:54
Approche.

555

00:38:58 --> 00:39:00
Je suis désolé.

556

00:39:00 --> 00:39:01
Ne le sois pas.

557

00:39:03 --> 00:39:04
Sers-toi.

558

00:39:05 --> 00:39:07
Ça n'avait rien de personnel.

559

00:39:08 --> 00:39:10
Le cake aux fruits, c'est ma vie

560

00:39:12 --> 00:39:13
et ma passion.

561

00:39:13 --> 00:39:15
Si tu n'aimes pas mon travail...

562

00:39:15 --> 00:39:16
J'en suis fan.

563

00:39:17 --> 00:39:18
D'où ma présence.

564

00:39:19 --> 00:39:21

Tu veux agrémenter ta part ?

565

00:39:23 --> 00:39:24
Attends, je sais.

566

00:39:24 --> 00:39:26
Ça devrait le faire.

567

00:39:27 --> 00:39:28
Non ?

568

00:39:29 --> 00:39:30
Voilà.

569

00:39:30 --> 00:39:33
C'est comme ça que Dick les aime.

570

00:39:38 --> 00:39:39
Navré d'avoir brûlé le costume.

571

00:39:42 --> 00:39:43
J'ai besoin de toi.

572

00:39:46 --> 00:39:47
Il m'en faut un autre.

573

00:39:49 --> 00:39:50
Différent.

574

00:39:56 --> 00:39:58
Maître Wayne m'avait prévenu.

575

00:39:59 --> 00:40:00
Évidemment.

576

00:40:02 --> 00:40:03
Viens.

577

00:40:07 --> 00:40:08
Salut, Lily.

578

00:40:09 --> 00:40:10
Salut, Dick.

579

00:40:12 --> 00:40:13
Tu as brûlé le costume ?

580

00:40:13 --> 00:40:14
J'étais excédé.

581

00:40:14 --> 00:40:15
Pauvre chou.

582

00:40:15 --> 00:40:16
On oublie tout ça.

583

00:40:16 --> 00:40:18
C'est du passé.

584

00:40:19 --> 00:40:22
Montrons-lui
ce que maître Wayne lui a concocté.

585

00:40:23 --> 00:40:25
Une coque ignifugée en Kevlar.

586

00:40:25 --> 00:40:28
Isolée et photosensible.

587

00:40:28 --> 00:40:30
Il est plus souple que l'ancien

588

00:40:30 --> 00:40:33
pour laisser libre cours
à tes talents de trapéziste.

589

00:40:33 --> 00:40:35
Plus mobile, moins vulnérable.

590

00:40:35 --> 00:40:36
Notre leitmotiv.

591

00:40:36 --> 00:40:37

Il me plaît bien.

592

00:40:43 --> 00:40:45

Le masque dispose d'un transmetteur

593

00:40:45 --> 00:40:47

et de verres de vision nocturne.

594

00:40:51 --> 00:40:52

Et voilà.

595

00:40:53 --> 00:40:54

Stu, Lily,

596

00:40:56 --> 00:40:57

c'est exceptionnel.

597

00:40:57 --> 00:40:58

Je sais.

598

00:41:00 --> 00:41:02

Un homme déguisé en oiseau rouge et argent

599

00:41:02 --> 00:41:06

aurait braqué une laverie
à Bernal Heights vendredi soir.

600

00:41:07 --> 00:41:10

L'individu aurait séquestré les employés

601

00:41:10 --> 00:41:12

avant de cambrioler la boutique.

602

00:41:13 --> 00:41:17

D'après la police, il a volé 3 000 \$
et plusieurs boîtes de lessive.

603

00:41:17 --> 00:41:21

La police a déclaré
qu'il n'y avait eu aucun blessé.

604

00:41:21 --> 00:41:25
Si vous détenez des informations,
veuillez contacter les autorités.

605

00:41:25 --> 00:41:28
Passons au sport.
L'étoile locale du football...

606

00:41:28 --> 00:41:29
Merde !

607

00:41:44 --> 00:41:45
Salut, mec.

608

00:41:46 --> 00:41:48
Tu étais là lors du braquage ?

609

00:41:48 --> 00:41:50
Non. Et c'est tant mieux.

610

00:41:51 --> 00:41:52
J'adorais Hawk.

611

00:41:53 --> 00:41:54
C'était pas lui.

612

00:41:55 --> 00:41:57
Juste un abruti déguisé.

613

00:41:57 --> 00:41:58
Non. C'était lui.

614

00:41:59 --> 00:42:00
Il est mal en point.

615

00:42:00 --> 00:42:02
Il se bat pour payer sa coke.

616

00:42:02 --> 00:42:03
Dove l'a largué.

617

00:42:05 --> 00:42:06

C'est l'inverse.

618

00:42:06 --> 00:42:08

Il doit se répéter ça.

619

00:42:09 --> 00:42:12

C'est pas un saint,
mais il volerait pas de la lessive à...

620

00:42:13 --> 00:42:15

- Vesti-Bulles.

- À Vesti-Bulles.

621

00:42:15 --> 00:42:16

J'étais comme toi,

622

00:42:16 --> 00:42:19

mais c'est un toxico
branché sur les réseaux.

623

00:42:19 --> 00:42:20

Quoi ?

624

00:42:21 --> 00:42:22

Je t'assure.

625

00:42:29 --> 00:42:30

Remonte.

626

00:42:32 --> 00:42:33

- Fais voir.

- Celle-là ?

627

00:42:33 --> 00:42:34

Oui.

628

00:42:35 --> 00:42:37

- Le crime ne dort jamais, mais Hawk...
- Je vois.

629

00:42:37 --> 00:42:39
...reste éveillé toute la nuit.

630

00:42:39 --> 00:42:40
Tel un hibou.

631

00:42:40 --> 00:42:43
- Un cauchemar nocturne...
- Merci.

632

00:42:43 --> 00:42:45
La prochaine fois que vous voulez...

633

00:42:47 --> 00:42:49
Alors, ça roule ?

634

00:42:49 --> 00:42:54
Ici Hawk,
le bras de la justice des Titans.

635

00:42:56 --> 00:42:59
Désolé. Donc, cette laverie,

636

00:42:59 --> 00:43:05
elle blanchissait de l'argent
pour un labo de méth de Boswick.

637

00:43:06 --> 00:43:09
On fait le ménage dans le quartier.

638

00:43:14 --> 00:43:17
Désolé, ça doit être ma moitié, Dove.

639

00:43:18 --> 00:43:19
J'y vais...

640

00:43:20 --> 00:43:22
Faut que je...

641

00:43:24 --> 00:43:25
Salut, mec.

642
00:43:36 --> 00:43:37
Tu as quel âge ?

643
00:43:39 --> 00:43:40
Dix-sept ans.

644
00:43:41 --> 00:43:45
Je les aurai l'été prochain.

645
00:43:45 --> 00:43:46
Tu vis ici ?

646
00:43:47 --> 00:43:48
Oui.

647
00:43:49 --> 00:43:51
Le nouveau mec de ma mère m'aime pas.

648
00:43:51 --> 00:43:55
Il dit que je coûte trop cher en bouffe.

649
00:43:55 --> 00:43:56
Et c'est seulement...

650
00:43:58 --> 00:43:59
Je paie à la semaine.

651
00:43:59 --> 00:44:00
Et quoi ?

652
00:44:00 --> 00:44:03
Tu te mets à voler
pour payer tes factures ?

653
00:44:04 --> 00:44:05
Non.

654
00:44:05 --> 00:44:08
Pas du tout.
Je faisais régner la loi des Titans.

655

00:44:08 --> 00:44:10
En braquant une laverie.

656

00:44:10 --> 00:44:12
Tu passes pour quoi, à ton avis ?

657

00:44:12 --> 00:44:13
Je...

658

00:44:15 --> 00:44:17
Il aurait fallu que je les tue ?

659

00:44:18 --> 00:44:19
Pour de vrai...

660

00:44:19 --> 00:44:21
Non, absolument pas.

661

00:44:22 --> 00:44:25
Les Titans ne volent et ne tuent pas.

662

00:44:26 --> 00:44:29
On veille sur les faibles,
on œuvre pour la communauté,

663

00:44:30 --> 00:44:31
et j'en passe.

664

00:44:32 --> 00:44:33
"Pour la communauté."

665

00:44:33 --> 00:44:34
Attends...

666

00:44:35 --> 00:44:36
Tu me rembourses, alors ?

667

00:44:37 --> 00:44:38
Pardon ?

668

00:44:39 --> 00:44:40
Tu as volé mon costume.

669

00:44:41 --> 00:44:41
Pas du tout.

670

00:44:42 --> 00:44:43
Tu me l'as vendu.

671

00:44:44 --> 00:44:48
Tu parlais à une femme sur le parking.

672

00:44:48 --> 00:44:51
Tu m'as demandé où trouver de la coke

673

00:44:51 --> 00:44:53
et tu m'as proposé le costume pour 200 \$.

674

00:44:55 --> 00:44:56
Tu mens.

675

00:44:56 --> 00:44:58
Non.

676

00:44:58 --> 00:44:59
Je te jure.

677

00:45:03 --> 00:45:05
La semaine prochaine, alors.

678

00:45:05 --> 00:45:07
C'est pas obligé.

679

00:45:08 --> 00:45:12
C'était un honneur d'incarner Hawk.

680

00:45:14 --> 00:45:19
Pour la première fois de ma vie,
je me suis senti à ma place

681

00:45:19 --> 00:45:20
et investi d'une mission.

682

00:45:23 --> 00:45:24
Ça doit être la routine pour toi.

683

00:45:27 --> 00:45:28
Oui.

684

00:45:30 --> 00:45:31
La routine.

685

00:45:39 --> 00:45:40
Les Titans en force !

686

00:45:42 --> 00:45:42
En force.

687

00:45:45 --> 00:45:47
Hawk est venu chez moi.

688

00:45:48 --> 00:45:49
Le pied.

689

00:46:17 --> 00:46:18
Ressaisis-toi.

690

00:46:34 --> 00:46:35
Que s'est-il passé ?

691

00:46:36 --> 00:46:38
Je suis pas tout à fait sûr.

692

00:46:38 --> 00:46:39
Une effraction ?

693

00:46:40 --> 00:46:43
Une brune et une blonde.
Elles venaient livrer mes sushis

694

00:46:43 --> 00:46:46

et ont voulu voir mon hydrofoil.

695

00:46:46 --> 00:46:47
Et elles ont fait ça ?

696

00:46:48 --> 00:46:49
Faut croire.

697

00:46:49 --> 00:46:51
Elles étaient jolies ?

698

00:46:52 --> 00:46:54
Oui, on peut dire ça.

699

00:46:55 --> 00:46:56
Elles ?

700

00:47:00 --> 00:47:01
Elles avaient mon repas.

701

00:47:03 --> 00:47:04
La Phase deux est reprogrammée.

702

00:47:04 --> 00:47:05
On l'annule ?

703

00:47:06 --> 00:47:07
On l'avance.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.